

Yang Kadwa na Solat ni Pablo sang TAGA KORINTO

¹ Ako si Pablo, ako yang yagasolat kamayo. Apostol ako ni Jesu Kristo pinaagi sang pagbuut nang Dios. Si Timoteo na lomom ta yang inagad ko adi. Yomoyon yaan kanak sining pyagalaong ko disining solat.

Kamo na manga tomotoo asang syodad na Korinto, aw yang kadaygan na manga tomotoo na asang kariko nang banwa na sakop nang Akaya, pyapadara ko agkamayo yaning solat ko kamayo. ² Yang Ama ta na Dios aw si Jesu Kristo na Ginoo ta yanalangin kamayo antak marinaw yang dumum mayo.

Yagapasalamat si Pablo sang Dios

³ Kadyaw agaw nang Dios na Ama nang Ginoo ta na si Jesu Kristo. Ama ta yaan na malaatun. Way tatamanan nang kanaan pagdasig kanatu. ⁴ Yaan yang yagadasig kanak aw aon kanak karisud. Dyadasig ako naan antak ako makatigkul sang kariko nang kanak karisud antak ako makadasig sang kadaygan na manga tomotoo na aon karisud. Makadasig ako kanilan tungud sang pagdasig kanak nang Dios. ⁵ Kay aw laban ak kyakarisudan maynang karisud ni Jesu Kristo, laban ako pyagadasig naan. ⁶ Kyakarisudan ako tungud sang pagbatok ko bain kang Jesu Kristo, awgaid yang kanak pagbatok kamayo yakadasig

kamayo aw yakadigun sang kamayo pagsarig kang Jesu Kristo. Aw yamadasig ako nang tabang nang Dios, kamo arag amadasig nang tabang nang Dios tungud kanak, kayan makatigkul da kamo sang karisud aw datungun kamo nang karisud na maynang karisud na kyakaagiyan ko. ⁷ Yang kanak pagtoo bain kamayo laban dili misipyat kay yatigam ako na aw arag kamo kyakaritudan mayn ko na kyakaritudan, arag kamo makadawat sang tabang na yamadawat ko.

⁸ Manga karomonan ko, gosto ko na akatigaman mayo yang karisud na yamapagguna kanak adto Asia. Laban ak pyaparisudan nilan dato, laong ko daw di da ak maboi. ⁹ Tinuud na maynang mobogto da yang ginawa ko. Yamapagguna kanak yani antak di da ak somarig sang kanak tyoonan ginawa, na antak yaan gaid yang kanarigan ko yang Dios na yagaboi sang yamangkamatay. ¹⁰ Yang Dios yang yagalowas kanak sang karisud na yakamatay da garo kanak, yaan oman mallaw yang magalowas kanak. Yatigam ako na yang Dios na dakora nang ginawa ko yang abay maglowas kanak sang karisud. ¹¹ Wakaw kinaanglan arag kamo magaampo sang Dios tungud kanak antak yang Dios bantogon nang madaig na otaw tungud sang panalangin naan na yamadawat ko pinaagi sang pagampo mayo adto sang Dios.

Yamaparin yang Baat ni Pablo

¹² Way kyakatigaman ko na maat na imo ko, wakaw yagauma ako. Yatigam ako na maski wain ako, podo madyaw yang imo ko sang manga otaw, labi pa kamo na taga Korinto na kanak inindo.

Yaning imo ko buku nang sikun sang dumdum nang otaw, awgaid pagbuut nang Dios na yatabang kanak. Yatigam yang Dios na tinuud yang pyagalaong ko kamayo. ¹³⁻¹⁴ Aw magbasa kamo sang manga solat ko na pyapadara ko kamayo, amallug kamo makadarag. Toyo aon pay wa mayo akadaragi sang kanak paagi, wakaw gosto ko na amatigam kamo laban, kay aw magbarik da yang kanatu Ginoo na si Jesu Kristo, asayaun mayo ako maynang pagsaya ko kamayo.

¹⁵ Tungud sang pagsarig ko na tyatangkap mayo yang kariko nang kanak sorit asang manga solat ko, yakaungud ako na makadto garo ako kamayo nang makadwa antak kamo katabangan nang kanak pagindo. ¹⁶ Kay yagadumdum ako na amagi ak agkamayo na misingadto ak Masedonia, kayan sikun ag Masedonia oman ak magi agkamayo antak ak mayo katabangan sang panaw ko adto Judea. ¹⁷ Toyo maski yamaparin yang kanak pagpanaw adto kamayo, wa ak makagaon nang manga otaw na makasasara na wa magatoman sang pyagalaong nilan. Dili ako magalaong na makadto ako kamayo aw yagdumdum ako na di makadto. ¹⁸ Matinomanun yang Dios wakaw amanarig kamo sang kanaan sorit. Magonawa oman saan, amanarig kamo sang kanak sorit kay yang kariko nang pyagalaong ko kamayo, podong matungtung. ¹⁹ Kami si Silbano aw si Timoteo yang gabatok kamayo, yang byabatok nami si Jesu Kristo na buku nang parinparin yang dumdum awgaid yaan yang matinomanun na Anak nang Dios. ²⁰ Yaan yang gatoman sang manga saad nang Dios kanatu. Wakaw byubutang ta sang

ginawa ta si Jesu Kristo kayan byantog ta yang kanatu Ama na Dios tungud kang Jesu Kristo. ²¹Yang Dios yang gadasig sang pagtoo ta kang Jesu Kristo. Yang Dios mismo yang gaatag kanatu sang Balaan na Espirito antak naan kita pagpanonogoon. ²²Yang pagatag naan kanatu sang Balaan na Espirito yang toosan na kita kanang Dios sakop, arag toosan na aon pay madaig na panalangin na aatag kanatu nang Dios.

²³ Kay manga karomonan ko, madyaw ko na isilotan ako nang Dios aw buku nang matungtung yang pyagalaong ko kamayo adoon. Wa pa ak akadto kamayo ag Korinto kay antak dili kado-gangan yang kaundug mayo aw magkastigo ako sang yanagimo sang maat digkamayo. Wakaw kinaanglan na ayawan yang maat nang di pa ako adto kamayo antak aw domatung da ako agkamayo wa day maat na ikitaun ko na akapagkastigo ko kamayo. ²⁴ Aw domatung ak agkamayo, di ak magabuut sang kamayo pagtoo kay madigun yang kamayo pagtoo, sana atabangan ko kamo antak magdogang yang kamayo paguma.

2

¹ Wakaw yakaungud ako na di pa ak makadto kamayo adoon daw kamo oman maundug nang pagsilot ko sang gaimo sang maat digkamayo.

² Kay aw maundug kamo nang pagsilot ko, di ak makapaguma kay yamaundug kamo na makapaguma kanak. ³ Gasolat ak kamayo nangaon kay gosto ko na mapakadyaw kamo sang batasan mayo kaba wa pa ak adatung agkamayo. Wa pa ak akadto kamayo daw ak maundug nang batasan

mayo kay yang madyaw ko yang magauga ako mayo. Kay yatigam ako na aw gauma ako, arag kamo yauga. ⁴ Pagsolat ko kamayo nangaon, pyangillumuglumugan yang mata ko nang lowa kay laban ak yamauruk kamayo. Wa ak magasolat na antak kamo maundug, awgaid yagasolat ak kamayo antak mayo katigaman na dakora yang lugun ko kamayo.

Yang Pagpasaylo sang Yakasara

⁵ Yang aon maat na batasan digkamayo yang yakaundug kamayo, kay yagaid kamayo maka-pagsagad yang kanaan imo na maat. ⁶ Toyo pagalaong ko kamayo na toman da yang pagsilot mayo saan na otaw. ⁷ Yang madyaw saan na otaw, pasaylowa ra mayo sang kanaan maat na imo aw dasiga mayo yaan kay daw naan botawanan yang pagtoo naan kang Jesu Kristo, kayan laban da yaan magakaraat. ⁸ Wakaw pyangayo ko kamayo na apakita mayo kanaan yang karugun mayo. ⁹ Gasolat ako kamayo nangaon antak ko katigaman daw matinomanun kamo sang maski nana na sogo ko kamayo daw buku, daw yangagad kamo sang kanak pagindo daw wara. ¹⁰ Aw pyasaylo ra mayo yaan sang imo naan na maat, ako arag da magapasaylo kanaan. Yatigam si Jesu Kristo na tungud kamayo pyasaylo ra ko yaan na otaw ¹¹ antak di kita daugun ni Satanas kay yatigam da kita sang kanaan paagi na makapagkaraat kanatu.

Yang Kawili ni Pablo Adto Troas

¹² Pagdatung ko ag Troas, pyapabayon garo ak nang Ginoo sang pagbabatokon sang madyaw na

batok nang Dios bain kang Jesu Kristo. ¹³ Awgaid wa ak makaimo kay yamaundug ako na wa pa adatung disaan yang lomon ta na si Tito na sikun digkamayo. Wakaw pyaparabay ko panawan silan dig Troas kayan simingadto ak Masedonia, mapagkita ak kang Tito.

Yang Pagdaug Pinaagi kang Kristo

¹⁴ Awgaid yagapasalamat ako sang Dios na yabay kanak magallad tungud kang Jesu Kristo na iyan inagad ko antak ko batokon yang kariko nang imo nang Ginoo ta na si Jesu Kristo. Kayan yakarimpud sang banwa yaan na batok bain kanaan na maynang maballo na bao na dyadaradara nang samut na byabao nang otaw. ¹⁵⁻¹⁶ Wakaw maballo kita nang Dios kay yagalimpud kita magbatok sang batok bain kang Jesu Kristo adto sang manga otaw. Yakarimpud sang kawtawan yang kanatu batok bain kang Jesu Kristo na maynang maballo na bao wakaw maballo kita arag nang manga otaw na yatangkap sang kanatu batok bain kang Jesu Kristo kay yakaatag kanilan nang kinaboi na way kataposan kayan pyanalanginan silan nang Dios nang way tatamanan. Toyo maynang makabbarung yang kanatu bao nang manga otaw na wa atangkap sang kanatu batok bain kang Jesu Kristo kay isilotan silan nang Dios nang way kataposan asang impirno. Pyagalaong ko kamayo na way otaw na makapagbatok nang maynaan aw buku nang Dios yang gabuut kanaan. ¹⁷ Kay kami buku nang maynang kadaygan na yagabatok sang batok bain kang Jesu Kristo antak makasapi.

Awgaid kami yang syosogo nang Dios na yamaimo sogwanun ni Jesu Kristo, wakaw yagatinuud kami magindo kamayo bain kang Jesu Kristo. Yatigam yang Dios na yang kanami pagindo matungtung.

3

Yang Manga Sogwanun disang Bago na Sabot

¹ Yamasayup kamo aw magdumdum kamo kanak na gaambog ako. Buku ak nang maynang kadaygan na manga magindoway na kinaanglan magadara nang solat adto kamayo antak kamo matigam na yaan magindoway. Arag way kinaanglan na magadara ak nang solat mayo adto sang kadaygan na antak nilan katigaman na ako magindoway na syosogo ni Jesu Kristo.

² Yatigam ako na yamanarig kamo kang Jesu Kristo pono sang kanak pagindo. Tungud saan yaparin da yang batasan mayo pinaagi sang pagtoo mayo kanaan, wakaw mayn kamo nang solat na akatigaman nang kadaygan na ako yang yagaindo kamayo. ³ Tungud sang pagindo ko kamayo kyakatigaman nang kadaygan na si Kristo yang yakaparin sang ginawa mayo. Yatigam silan na kamo kang Kristo, buku nang solat na asang bato yang kyakatigaman nilan bain kamayo, toyo pagbuut yaan nang Balaan na Espirito na iyan agsurud nang ginawa mayo.

⁴ Pyagalaong nami yaan kay yatigam kami na yang kanami gawbuk tyatangkap nang Dios pono kang Jesu Kristo. ⁵ Yatigam ak na buku ko yang yakatoman sang pyapaimo kanak nang Dios kay way kanak gaom. Yang Dios yang yatabang kanak

antak ak makatoman sang kanaan sogo. ⁶ Yang Dios na gasogo kanak, yaan yang gabaya kanak antak ak matigam magindo sang bago na togon nang Dios. Yaning bago na togon buku nang pagbuut nang manga balaod na syosolat kadini ni Moises, awgaid pagbaya nang Balaan na Espirito. Yaan na manga balaod yang gadara sang silot, kay yatigam yang manga otaw na silan yakalapas saan na balaod, wakaw isilotan silan nang Dios nang silot na way kataposan. Awgaid yang Balaan na Espirito yang yagabaya kanatu antak kita maboi nang madyaw nang way kataposan.

⁷⁻⁸ Dakora yang gaom nang balaod na yaatag nangaon nang Dios pinaagi kang Moises. Dumduma mayo yang kaimo ni Moises na yamallag pagsolat nang Dios saan na manga balaod asang bato. Maski wa akadogay yaan na kaallag way yakatanaw kanilan na taga Israel sang kaimo ni Moises kay yakasilaw. Dakora yang gaom nang mona na balaod na di makaatag nang kinaboi sang manga otaw, awgaid dakora pa laban yang gaom nang Espirito nang Dios sang gaom nang manga balaod. ⁹ Kay aw laban dakora yang gaom nang manga balaod nang Dios na gapakatigam sang manga otaw na silan manga saraun kay yakalapas silan saan na balaod, labi pa na dakora yang gaom nang Balaan na Espirito na gapakatigam sang manga otaw na amaimo silan madyaw nang Dios tungud kang Jesu Kristo. ¹⁰ Wakaw maynang yawara da yang gaom nang manga balaod nang Dios kay kyakatabonan nang gaom nang bago na togon na pagbuut nang Balaan na Espirito. ¹¹ Dakora yang gaom nang balaod

nang Dios, toyo yumupas kay pagbuut nang Dios na di da yang dadaan na balaod magapabilin. Awgaid laban dakora yang gaom nang bago na togon na pagbuut nang Balaan na Espirito kay di yaan umupas, magapabilin yaan nang way kataposan.

¹² Kay yamanarig ako na amatoman yang kariko nining bago na togon na pagbuut nang Balaan na Espirito, wakaw yamakot ako magbatok kamayo bain sining bago na togon.

¹³ Buku ak nang mayni Moises na gatabon nang kaallag sang kaimo naan antak di makatanaw yang manga taga Israel kaba wa pa uupas yang allag disang kaimo naan, kay yang pagupas nang allag disang kaimo naan yang toosanan na umupas yang gaom na sikun sang pagbuut nang manga balaod kay aon pay labaw na gaom na sikun sang pagbuut nang bago na togon nang Dios.

¹⁴ Wa makadarag yang manga taga Israel sang pagbuut nang balaod nang Dios na pyagalaong ni Moises kay mabagsug yang oro nilan. Tigkan adoon aw gabasa yang sompaw nang manga taga Israel sang pagindo nang Dios na syosolat ni Moises kadini, wa magapakadarag sang kaologan. Maynaan yang otaw aw wa pa otoo kang Jesu Kristo, di pa yaan makadarag na si Jesu Kristo yang gatoman sang kariko nang balaod nang Dios na syosolat ni Moises.

¹⁵ Wakaw tigkan adoon, aw gabasa yang manga sompaw nang taga Israel sang balaod nang Dios na syosolat ni Moises, wa magapakadarag sang kaologan.

¹⁶ Toyo aw butang da nilan sang ginawa nilan na si Jesu Kristo yang Ginoo, baya da makadarag da silan saan na pagindo.

¹⁷ Yang Balaan na

Espirito yang gabaya sang totoo wakaw wa da kita pagabuuti nang manga balaod nang Dios na syosolat ni Moises. ¹⁸ Wakaw kita kariko na yamarobos kang Kristo, na yabay magdumdum kanaan, yagakaipan magkaparin na makagaon kang Jesu Kristo kayan yaan yang ikitaun da agkanatu yang kadyaw ni Jesu Kristo. Yaan yang gaparin kanatu yang Balaan na Espirito na Magbubuuat sang manga totoo.

4

Yang Paagi nang Madyaw na Magindoway

¹ Yang pagpangindo yang sogo na syasarig nang Dios kanak tungud sang kallaat naan kanatu. Wakaw magatinuud ak magindo, pagaindo ko yang pagaindo nang Dios allawgabi. ² Yagaarili ako sang kariko nang maat na imo na pyagatago nang kadaygan kay makainaina. Dili ak magaindo sang buku nang matungtung na pagaindo kayan yaglaong, “Yani yang pyagalaong nang Dios,” sari buku. Dyadadayaw ko pakatigam yang pagaindo nang Dios. Yang kariko nang otaw na yaningug kayan yagsait kanak, matigam silan na matungtung yang kanak pagaindo. Yang Dios arag yatigam sang pagaindo ko kamayo. ³ Yaning matungtung na pagaindo nang Dios na pyagaindo ko yamatago sang manga otaw na wa otoo. ⁴ Wa silan makadarag sang matungtung na pagaindo kay yang magbabaya disining donya yang yabay magbaya kanilan antak di makadarag sang byabatok ko na mangkadyaw na manga imo ni Jesu Kristo. Wakaw di silan makadarag na magonawa

yang pagkadios ni Kristo aw yang kanaan Ama na Dios. ⁵ Buku nang kaagi ko yang yabay ko batokon kamayo, yang yabay ko batokon yang pagkaginoon ni Jesu Kristo. Ako maynang kamayo sogwanun tungud kang Jesu Kristo na kanatu Ginoo. ⁶ Kadini nang pagimo nang Dios sang donya, yagalaong yang Dios, “Pakita na allag antak mawara yang kangitngit.” Adoon pyapakapawa nang Dios yang kanatu ginawa antak natu katigaman yang kanaan kadyaw. Yaan yang kyakatigaman ta sang kadyaw nang Dios si Jesu Kristo.

⁷ Ako, kay arag ako otaw, yang kanak lawas maynang koron na mayamuk makayam. Toyo pagbuut nang Dios na maski maynaan ako, iyan kanak yang katigaman ni Jesu Kristo na maka-panalengin abay sang manga otaw. Yaan yang pagbuut nang Dios antak katigaman nang manga otaw na yang dagdagu na gaom buku nang kanak, kanang Dios gaom. ⁸ Maski madaig yang yakarasay kanak, wa ak makapagtangku sang pagindo ko bain sang sorit nang Dios. Maski wa pa ak akatigam daw nanang inangun ko, wa akaribog yang oro ko, wara ako akaundug nang kabutang ko. ⁹ Maski aon magaropog kanak na yapagkontara kanak, wa ak ayawi nang Dios. Maski byobonog ako, yabay ak tabangan nang Dios antak ak abay maboi. ¹⁰ Arimarim ak pyapatay garo nang yapagkontara kanak maynang yama-pagguna kang Jesu Kristo nangaon, toyo yabay ak tagapan ni Jesu Kristo antak katigaman nang manga otaw na iyan kanak yang kinaboi na sikun kang Jesu Kristo. ¹¹ Wakaw kaba boi pa ako, abay ak anipanipin na apatayun nang yapagkontara

kanak tungud sang pagtoman ko sang pagbuut ni Jesu Kristo, kay antak katigaman nang manga otaw na iyan kanak si Jesu Kristo na yabay magtagap kanak. ¹² Tagtagbi di ak patayun tungud sang pagindo ko bain kang Jesu Kristo, awgaid yang kanak pagindo yang kyakaponowan nang kamayo kinaboi na way kataposan.

¹³ Syosolat yang sorit nang Dios na yagalaong, “Yotoo ako kayan byatok ko yang tyotoowan ko.” Ako, yang kanak pagtoo magonawa sang pagtoo nang yagalaong saan, kay ako na yotoo, byabatok ko yang tyotoowan ko. ¹⁴ Yatigam ako na yang Dios na yagaboi sang Ginoo ta na si Jesus na pyapatay, yaan yang magaboi kanatu sang kanatu pagkamatay kay kita sakop ni Jesu Kristo. Yiimo yani nang Dios antak kamo aw ako ma-said kanaan. ¹⁵ Kariko nini yamapagguna kanak kay antak kamo panalangingan, kayan yagdogang yang manga otaw na panalangingan nang Dios antak arag silan magbantog sang Dios, antak magdogang yang dungug nang Dios pono sang panalangingan naan kanatu.

Pagkinaboi Pinaagi sang Kanmo Pagtoo

¹⁶ Wakaw maski yangudul yang lawas ko na yagkamatadung da, wa ak akaomo kay allawallaw dyadasig ako nang Dios. ¹⁷ Yang kanatu karisud adoon na titigkuran ta, aballinan nang Dios nang panalangingan na way kataposan. Tatagbi yaning karisud ta adoon aw tanding sang way tatamanan na panalangingan na abarus kanatu nang Dios. ¹⁸ Kay yaan yang yabay ta dumdumun yang wa ta ikitaa na sikun sang Dios.

Buku nang kikita ta disining donya, kay yang kikita ta disining donya dili magapabilin nang way kataposan awgaid yaan yang magapabilin nang way kataposan yang sikun sang Dios.

5

¹ Yatigam kita na yaning lawas ta maynang baray na pyagauyaan ta disining donya. Aw yamatay da kita, yang lawas ta yakagaon sang baray na yaranas da, awgaid yatigam kita na atagan kita nang Dios nang bago na lawas na maynang madi-gun na baray na pagauyaan ta aglangit, buku yaan nang imo nang otaw, imo nang Dios, magapabilin yaan nang way kataposan. ² Adoon maynang yamauruk kita tungud sang kanatu karisud, wakaw laban gosto natu na akaaronan da kita nang bago na lawas aglangit ³ kay di amaimo na way kanatu lawas na manga sakop ni Jesu Kristo. ⁴ Kay iyan pa kita sang lawas ta disining donya, yamauruk kita kay marisud yang kanatu kabutang. Wa kita magapaurub na amatay kita, awgaid yagapaurub kita na asangkoban kita nang Dios nang bago na lawas na di magkamatay antak kaballinan yang lawas na magkamatay nang lawas na di magkamatay. ⁵ Yang Dios yang yagaandam kanatu sining pagkapparin natu na akaaronan da kita nang bago na lawas. Yatag da nang Dios kanatu yang Balaan na Espirito, na yaan yang kamatooran na atomoman yang kariko nang panalangin naan kanatu.

⁶⁻⁸ Wakaw maski wa pa kita ikita sang Dios, yabay kita maguma kay yaan yang kyakanarigan ta. Yatigam kita na kaba aani pa kita sang donya, wa pa kita adto sang kanatu Ginoo. Pyaparabi

natu na mapanaw kita disining donya kay gosto natu na misingadto langit sang Ginoo ta. Madyaw yang ginawa ta maski aani pa kita sang donya kay laban kita yamanarig sang sorit nang Dios. ⁹ Wakaw maski diin kita, ani sang donya daw aglangit, yaan yang abay ta butang sang ginawa ta yang makaontol kita sang Ginoo ta na si Jesu Kristo. ¹⁰ Kay kariko natu amatobang kang Jesu Kristo na magaokom kanatu antak yang kada isa kanatu barusan ni Jesu Kristo pinasobay sang kanatu manga imo, daw madyaw daw maat.

Papagamigo sang Dios Pinaagi kang Kristo

¹¹ Kay yatigam kami sang pagokom nang kanatu Ginoo, na isilotan naan yang gaimo sang maat, wakaw pyapakaindo nami yang manga otaw antak silan tomangkap sang sorit nang Dios. Yatigam yang Dios na madyaw yang kanami paagi kay yatigam yaan sang kariko nang kanami dum-dum. Gosto ko na arag akatigaman mayo yang kanak paagi. ¹² Wa kami magaambog antak mayo sayaun na yagalaong kamayo adoon. Yagaid kami maglaong kamayo nang matungtung antak kamo magtaod kanami, aw antak kamo matigam sang matungtung na otobag mayo sang manga otaw na yagaambog na yagasaya sang kanilan kabutang, toyo maat yang kanilan dyudumdum. ¹³ Aw pananglit aon makaungud kamayo na kami munung kono tungud sang imo nami, pagalaong ko kamayo na yang yiimo nami makabantog sang Dios. Buku kami nang munung, madyaw yang ungod nami, wakaw yakadasig kami sang kamayo ginawa. ¹⁴ Yang lugun ni Kristo kanatu

yang gabaya kanami adoon antak kami abay magdumdum daw onnoon pagtabang sang arag otaw. Maynaan yang kanami paagi kay yatigam kami na si Kristo yang yagapakamatay sang kariko nang otaw. Pagkamatay ni Kristo, maynang yangkamatay da yang kariko nang otaw. ¹⁵Yagapakamatay si Kristo sang kariko nang otaw kay antak silan na aon day kinaboi na way kataposan na sikun sang Dios dili da magbuutbuut magimo sang kariko nang gosto nilan, awgaid yaan yang pangagdan da nilan si Kristo na yagapakamatay tungud kanilan kayan yoman magboi antak makapanalangin kanilan.

¹⁶ Di da kami magaokom sang otaw pinaagi sang katigaman nang otaw. Maski maynaan yang pagokom nami kang Jesu Kristo nangaon buku nang maynaan adoon, kay yatigam da kami na si Jesu Kristo buku nang otaw gaid, Dios yaan. ¹⁷ Wakaw aw yamanarig yang otaw kang Jesu Kristo, kyaaronan da yaan nang bago na batasan, yawara da yang dadaan, kariko kyaballinan da nang bago na laban madyaw. ¹⁸ Yang pyagaponowan nining madyaw na imo yang Dios kay syosogo naan si Jesu Kristo antak managidayaw da yang manga otaw aw yang Dios pinaagi kang Jesu Kristo. Kayan pinili kami nang Dios na kami yang magaindo sang manga otaw antak managidayaw da silan aw yang Dios pinaagi kang Jesu Kristo. ¹⁹ Maynaan, yang Dios yang gabuut saan kay iyan yaan agkang Jesu Kristo, wakaw nang pagkamatay ni Jesus wa da udumduma nang Dios yang papagkontara kanaan nang manga otaw na yotoo kang Jesu Kristo kay yang kamatayun ni

Jesu Kristo yang bayad sang kanilan sara. Wakaw pyasaylo ra silan. Yang batok na yang Dios yang gasogo kang Jesu Kristo antak managidayaw da yang manga otaw aw yang Dios, yaan na batok yang pyapakatigam kanami antak nami abay batokon.

²⁰ Kami yang syosogo ni Jesu Kristo, kami yang pyapagsorit nang Dios antak kamo tomangkap sang kanaan pagindo, wakaw pyapakaindo kamo nami maynang si Kristo yang yagасorit sang kanami sorit. Laong nami, “Papagamigo kamo sang Dios antak mawara yang papagkontara mayo sang Dios antak managidayaw da kamo aw yang Dios.” ²¹ Si Kristo yang way sara, maski isa, toyo kyakamang nang Dios yang kanatu manga maat na imo aw butangan naan agkang Kristo, si Kristo yang pyapagdara nang Dios sang kariko nang maat na imo ta. Yaan na imo pagbuut nang Dios antak si Kristo makarayon kanatu antak kita maimo matarong nang kadyaw nang Dios.

6

¹ Kami yang limbang nang Dios na pyaganonogo naan disining donya, wakaw pyapakaindo kamo nami antak di mayo sapadan yang kanang Dios kallaat kamayo. ² Kay yagalaong yang Dios, “Aon timpo na maningug ak kamayo, yaan na timpo yang madyaw kamayo kay ako yang makatabang sang pagpagawas kamayo sang silot na way kataposan.” Yaan yang pyagalaong nang Dios. Wakaw dadyawa yang pagpaningug mayo kay adoon na allaw yang timpo na pagbuut nang Dios na motoo kamo sang

pagpagawas nang Dios kamayo sang silot na way kataposan.

³ Yabay nami dadyawun yang batasan nami antak way maat na imo digkanami na akapagsilingan nang kadaygan, aw antak silan dili magodyat sang imo nami na pyagasogo nang Dios. ⁴ Kay yang kariko nang imo nami, yaan yang tarigpono na kami sogwanun nang Dios. Wakaw yabay kami magtigkul sang kariko nang karisud. ⁵ Byobonaran kami, ipan kami pirisoon, yabay kami samokon nang manga otaw na lyarangutan kanami. Maski marisud yang gawbuk nami, maski allawgabi wa kami akatorog, maski way kyaan nami, yabay kami magtoman sang pyagasogo nang Dios kanami. ⁶ Yang arag akatoosan na kami sogwanun nang Dios yang kanami batasan na madyaw, aw yang matungtung na pagindo na kyakatigaman nami, aw yang pagpasensiya nami, aw yang pagkabuutan nami kamayo. Arag akatoosan nang manga otaw na pyagabayaan kami nang Balaan na Espirito, akatoosan nilan na matungtung yang kanami lugun sang arag otaw. ⁷ Yabay kami magbatok sang matungtung na pagindo, yamagad nami yang gaom nang Dios. Yang paagi na yabay daugun yang yapagkontara sang Dios yang madyaw na paagi nami na pagbaya nang Dios. Yaan yang maynang karasag aw tuklu nami nang papagtanam nami sang kanami pagbono na si Satanas. ⁸ Yabay kami mangagad sang Dios maski di kami pagtaodon nang manga otaw. Ipan kami odyatun. Aon gabantog kanami, aon yagapakaraat kanami. Aon yagalaong na kami kono magaro, awgaid matung-

tung yang kanami sorit. ⁹ Aon yagalaong na kami way kabos, toyo aon manga tomotoo na yatigam na kami madyaw yang batasan. Ipan kami garo patayun, toyo boi kami. Maski pagbuut nang Dios na kyakastigo kami, wa kami akamatay. ¹⁰ Maski madaig yang yakaundug kanami, yabay kami maguma. Pobre kami toyo silan na yatangkap sang kanami pagindo, silan yang kyakaaronan nang manga dakora na panalangin nang Dios. Maski way kanami butang, kyakaaronan kami nang panalangin nang Dios na way tatamanan.

¹¹ Kamo na manga amigo nami ag Korinto, pyaglaong da nami kamayo yang kariko nang asang ginawa nami kay dakora yang kanami lugun kamayo. ¹² Kami yang dagdagu yang karugun kamayo, toyo kamo yang wa abay akarugun kanami. ¹³ Yagasorit kamayo maynang kamo kanak manga anak. Madyaw aw magsiling kamo kanami antak madakora yang lugun mayo kanami.

Ayaw Mapagkonsabo sang Wa Otoo sang Dios

¹⁴ Ayaw kamo mapagobay abay sang wa otoo kang Kristo, kay dili magailimbang yang madyaw aw yang maat. Silan na yamanarig kang Kristo yang aon batasan na maynang yamallag, silan na wa otoo yang maynang asang kangitngitan, wakaw dili silan magailimbang kay dili makaburuk yang kangitngit sang allag. ¹⁵ Si Kristo aw si Satanas, onnoon pagoyon nilan? Wakaw onnoon pagonawa nang otaw na kang Kristo aw yang buku nang tomotoo? ¹⁶ Di amaimo na apaglagkusun yang pagsimba sang diosdios aw

yang Dios na matungtung, kay kinaanglan na yang Dios gaid yang abantogon. Kita na sakop nang Dios maynang baray nang Dios kay yani yang pyagalaong nang Dios na syosolat kadini, laong, “Magauya ako asang kanak manga otaw, mapagtukud ak kanilan kay ako yang kanilan Dios aw silan yang kanak sakop.” ¹⁷ Wakaw yagalaong yang Ginoo ta, “Ayawan mayo yang wa otoo, ayaw kamo mapagonawa kanilan antak dili kamo makaimo sang maat. Aw mangagad kamo sang pyagalaong ko kamayo, madyaw ko na magapasakop kamo kanak. ¹⁸ Kayan aw maynaan, ako yang kamayo Ama aw kamo yang kanak manga anak.” Yaan yang pyagalaong nang Ginoo ta na makagagaom sang kariko.

7

¹ Kamo na manga karugunan ko, kay kariko nin-ing pyagalaong ko syasaad nang Dios, kinaanglan na ayawan ta yang kariko nang manga maat na imo kay yaan yang makapagkaraat sang dumdum ta aw lawas ta. Kay yamalluk kita nang silot nang Dios wakaw mamakot kita abay antak podo madyaw nang Dios yang kanatu imo.

Yang Paguma ni Pablo

² Butangan kami sang ginawa mayo antak madakora yang lugun mayo kanami. Pyapakaraat kami, kay aon yagalaong na kami kono yang yagaimo sang maat digkamayo, toyo way kyakaraatan nami digkamayo, way imo nami digkamayo na maat, wa kami magalimbong kamayo. ³ Ayaw kamo magdumdum na maat

kamo nang ginawa nami, kay tinuud na dagdagu yang kanami lugun kamayo. Aw matay kita aw maboi, marugun kami kamayo. ⁴ Yamanarig ak kamayo wakaw pyagalaong ko kamayo kariko yang asang ginawa ko. Aw yapagbaraw ako sang kadaygan, yabay ta kamo bantogon. Maski nanang kanami karisud, laban madyaw yang ginawa ko, laban ak yagauma kay madyaw digkamayo.

⁵ Pagdatung ko ag Masedonia, wa ak akaorawa kay madaig yang kanami karisud. Madaig yang yapagkontara kanami. Arag ak yamaundug daw aon makawara sang kamayo pagtoo. ⁶ Toyo yang Dios yang yakaorawa sang yamaundug, wakaw ako arag yamaorawa naan kay syosogo naan si Tito ani kanami. ⁷ Buku gaid nang pagdatung ni Tito yang pyagauma nami, arag gauma kami pagdungug nami sang pagbatok ni Tito na kamo kono yang pyagauma naan kay madyaw yang imo mayo kanaan. Arag byabatok ni Tito na laban kamo yamaawung kanak, gosto mayo mikita kanak. Arag pyagalaong naan na yamaundug kamo tungud sang kamayo sara. Laong naan na yapagoyon kamo sang kanak pagokom kamayo. Pagdungug ko sining batok ni Tito, laban ak gauma.

⁸ Nangaon nang pagsolat ko kamayo yamaundug ako nang pagsagda ko kamayo, kay yatigam ako na yamaundug kamo nang dagawdagaw pagkatapos mayo pagbasa sang solat ko. Toyo adoon wa da ak akaundug na gasolat ak kamayo. ⁹ Yagauma ak adoon, toyo yang yaka-paguma kanak buku nang kamayo kaundug, yaan

yang yakapaguma kanak yang pagkparin nang kamayo batasan na yamaundug kamo. Yang kamayo kaundug pyagabuutan nang Dios na makaparin sang kamayo batasan. Yaan yang kyakatoosan na yang solat ko kamayo yang yakapanalangin kamayo. ¹⁰ Aw yang Dios yang yakaundug sang otaw, yaan yang makaparin sang kanaan batasan antak yaan maimo madyaw nang Dios nang pagayaw naan sang kanaan sara. Kayan pyagsakop yaan nang Dios. Wakaw wa yaan magasusul na yaparin da yang kanaan batasan. Awgaid yang kaundug nang manga otaw na di mangagad sang Dios buku nang madyaw kanilan kay di makaparin sang batasan nilan, wakaw yaan yang makapagkaraat kanilan kayan sinilotan silan nang silot na way kataposan. ¹¹ Kamo, yatigam na yaparin da yang batasan mayo nang kaundug mayo na pagbuut nang Dios. Tungud sang kaundug mayo kyakatigaman na way labut mayo sang maat na imo nang otaw na yakasara nangaon digkamayo, kay laban maat mayo yang makaarigarig na imo naan. Arag yamalluk kamo nang sara mayo nangaon na wa kamo magasagda saan na otaw toyo adoon yaawung da kamo kanak. Kay yamaundug kamo nang gaimo sang maat digkamayo, laban gosto mayo mangagad sang kanak pagindo bain sang otaw na gaimo sang maat, wakaw yaparabay kamo magsilot saan na otaw. Kariko nini na imo mayo toosanan na wa day sara mayo pono saan na otaw.

¹² Tinuud na yagasolat ako kamayo nangaon, toyo yang otaw na yakasara aw yang otaw na

kyakasaraan naan, buku nang silan gaid yang dyudumdum ko nang pagsolat ko kamayo. Yagasolat ak kamayo kay antak kamo matigam na yamakot kamo tomangkap sang kanami pagindo. Yaan yang madyaw nang Dios. ¹³ Wakaw yamadasig kami nang imo mayo.

Yang paguma ni Tito yang arag pyagauma nami. Yagauma si Tito kay yamadasig yaan nang pagpangagad mayo sang kanami pagindo. ¹⁴ Nong wa pa si Tito akadto kamayo, pyagabantog ko kamo kanaan. Wa kami akaarig kay yiimo mayo yang pyagalaong ko kanaan. Podo matungtung yang pyagalaong nami kamayo, aw arag matungtung yang kariko nang pyagabantog ko kang Tito bain kamayo, kay yangagad kamo sang kanami pagindo. ¹⁵ Wakaw aw yakaungud si Tito kamayo, dakora kamo sang ginawa naan kay kariko mayo yangagad sang pagindo naan kamayo, kay dakora yang pagtaod mayo kanaan. Yapakaabong kamo daw kamo makasara. ¹⁶ Yagauma ako na kamo kanarigan na yabay mangagad sang kanami pagindo.

8

Yang Pagatag na Pyapasobay sang Pagkinaboi nang Yotoo kang Kristo

¹ Kay manga karomonan nami, abatokon ko kamayo yang madyaw na imo nang manga to-motoo dig Masedonia tungud kay laban silan pyanalanginan nang Dios. ² Laban gauma silan maski laban kyakaritudan silan na yabay silan kontaraun. Maski laban pobre silan, yamakot

silan mangatag nang kanilan sapi na pyanabang nilan sang manga tomotoo ag Jerusalem na yamaukud nang pagkaan adoon na timpo. ³Yatigam ako na yang manga tomotoo dig Masedonia yangatag nang maski nana na amaimo nilan pangatag. Maski yamaukud silan, yagadumdum silan na maynaan yang pangatag nilan. ⁴Lyrugutan kami nilan na omoyon kami na uupud nilan atagan yang kadaygan na tomotoo asang kadaygan na barrio sang kanilan panabang sang manga tomotoo ag Jerusalem na yamangkaukud. ⁵Yang yaatag nilan madaig pa sang kyakaundan ko na akaatag nilan. Buku nang kanilan sapi gaid yang yaatag nilan, toyo labaw pa saan, kay yoona nilan papagbayaun yang Ginoo ta sang ginawa nilan na antak silan makaimo nang madyaw sang pyagasogo nang Ginoo ta kanilan. Kayan yangagad silan sang pagbuut nang Dios na amaimo silan kanami tomatabang. ⁶Agkamayo nangaon si Tito, yagabatok yaan digkamayo. Pagbatok kamayo ni Tito, managtipon kamo sang panabang mayo, toyo kay wa pa akatapos yang pagtipon mayo sang kamayo panabang, wakaw pagkita nami sang imo nang manga tomotoo ag Masedonia, maglaong ak kang Tito na madyaw na omori yaan agkamayo na magadasig kamayo antak kamo makatapos sang pagtipon sang kamayo panabang sang yamangkaukud na tomotoo ag Judea. ⁷Kamo na ag Korinto yang kyakaaronan nang dagdagu na panalangin nang Dios, na madigun yang pagtoo mayo sang Dios, na arag matigam kamo magindo, na arag matungtung yang kyakatigaman mayo sang paagi nang Dios, na arag gosto mayo na

matabang sang kamayo karomonan na tomotoo, na arag kamo yamarugun kanami. Kay dagdagu yang panalangin nang Dios kamayo, wakaw gosto nami adoon na laban akallaatan mayo arag yang manga pobre na tomotoo ag Judea antak arag madyaw yang panabang mayo kanilan.

⁸Dili ak magalaong kamayo na panabang kamo, kamo yang matigam mallaat sang yamangkaukud ag Judea. Awgaid byabatok ko yang imo nang manga tomotoo ag Masedonia na laban gosto nilan tomabang sang taga Judea. Kayan aw matungtung na kamo yagatipon sang kamayo panabang, matungtung agaw yang kamayo karugun sang kadaygan. ⁹Yatigam kamo sang pagkarugun kamayo nang Ginoo ta na si Jesu Kristo. Wa pa yaan adatung disining donya dadaan da yaan kyakaaronan nang kariko. Awgaid yayawan naan yang kariko kayan yaimo yaan laban pobre kay yamallaat yaan kamayo. Yamaimo yaan pobre kay antak kamo kaaronan nang panalangin nang Dios.

¹⁰Wakaw maski di ak magsogo kamayo, madyaw aw abay kamo magtipon sang pyagaponowan mayo tiponon nangaon nong isa na toig antak kamo makatapos sang pagtipon sang panabang mayo sang manga pobre na tomotoo ag Judea, asang syodad na Jerusalem. Maski wa kamo pagalaonga, kamo yang mona magtipon nangaon nong isa na toig kay madyaw mayo yang gatipon sang panabang. ¹¹Wakaw madyaw aw makatapos kamo sang pagtipon mayo sang kamayo panabang. Pagkaungud mayo nangaon na amatag kamo, yanaguma kamo na makaatag

kamo sang panabang, wakaw madyaw na laban kamo gauma na makatapos kamo sang kamayo panabang adoon. Ayn nang amagaga mayo yaan yang atagan mayo. ¹² Aw laban kamo gauma na yamatag kamo, kyakaontoran yang Dios aw yamatag kamo nang amaimo mayo atag, kay wa magalaong yang Dios na aatag mayo yang di mayo akaatag.

¹³ Wa ak magalaong na abay kamo mangatag sang yamangkaukud antak kamo maukud, ¹⁴ toyo madaig yang kyakapanmowan mayo adoon. Wakaw madyaw aw liwatan mayo yang yamangkaukud adoon. Kayan aw kamo yang maukud, silan yang aon, silan yang miliwat kamayo. Aw maynaan yang imo mayo, way tomotoo na amaukud. ¹⁵ Kay yang pyapasolat nang Dios yagalaong, “Yang yangamang sang madaig na pagkaan way yamasama kanaan, yang yangamang sang tagbi na pagkaan way yakaukud.”

Si Tito aw yang Kanaan Manga Inagad

¹⁶ Yagapasalamat ako sang Dios na gabaya kang Tito na gauma yaan na matabang kamayo abay, mayn nami na yanaguma na matabang kamayo. ¹⁷ Paglaong nami kang Tito na madyaw na makadto yaan kamayo, laban yaan yagauma. Wakaw wa ak magasogo kang Tito na makadto kamayo, kay si Tito yagauma, gosto naan na makadto kamayo. ¹⁸ Pyapaagad nami kang Tito yang otaw na dungganun na tyataod nang manga tomotoo disang kariko nang simbaan kay laban yaan matigam magbatok sang sorit nang Dios.

¹⁹ Yaning dungganun na magbabatok yang arag pipili nang manga tomotoo asang manga simbaan, amagad yaan kanami aw komamang kami sang panabang na titipon mayo na adaraun nami ag Judea na aatag nami sang yamangkaukud dato. Yaning tabang mayo na apatpud nami sang manga pobre, yaan yang abatokon nang yatagan kayan byantog nilan yang Ginoo na Dios. Arag yaan na tabang mayo yang akatoosan na gosto natu matabang sang arag kita tomotoo na yamangkaukud.

²⁰ Gosto nami na amagad yaan kanami daw kami dodaan na syasarinan nami yang dara nami na panabang na apatpud nami sang manga pobre.

²¹ Gosto nami na yang kariko nang imo nami madyaw nang Dios, toyo arag gosto nami na yang manga otaw arag matigam kanami na madyaw yang manga imo nami, na way limbong.

²² Aon sang ka otaw arag na pyapaagad nami kang Tito adto kamayo. Yaan na otaw, pyagsaitan nami yang batasan naan, wakaw yatigam kami na yaan maasub tomabang sang gawbuk nang Dios. Laban gosto naan na amagad agkamayo antak yaan makatabang kay dakora yang pagsarig naan kamayo. ²³ Si Tito yang limbang ko sang gawbuk nang Dios, gaonawa kami si Tito tomabang kamayo. Yang dowan na lomonta na amagad ni Tito, silan yang matinomanun na syosogo nang manga tomotoo na gauya asang manga barrio. Kay laban madyaw yang batasan nilan, wakaw si Kristo yang byabantog nang manga otaw na yatigam kanilan. ²⁴ Wakaw aw domatung silan pakitaan mayo yang karugun

mayo kanilan antak katigaman nang kadaygan na tomotoo asang manga barrio na matungtung yang pagbantog ko na laban dakora yang karugun mayo sang kadaygan.

9

Panabang sang Arag Tomotoo kang Kristo

¹ Way kinaanglan na magasolat pa ak kamayo bain sang panabang mayo, ² kay yatigam ak na gosto mayo tomabang sang manga pobre ag Judea. Wakaw kamo yang byabantog ko adto sang manga tomotoo ag Masedonia. Pyagalaong ko yang taga Masedonia na kamo na taga Korinto na sakop nang Akaya yang yagpataan da magtipon anay da nong isa na toig sang tatabang mayo. Yaan yang pyagalaong ko sang manga tomotoo ag Masedonia. Pagdungug nang taga Masedonia na kamo gosto amatag nang kamayo tabang, madaig silan yang gasiling kamayo na arag amatag nang panabang. ³ Kay yaglaong da ak sang taga Masedonia na yagpataan da kamo magtipon sang kamayo tatabang, wakaw syosogo ko si Tito aw yang manga inagad naan na silan yang amaona agkamayo na antak silan makatabang kamayo daw wa pa kamo makatapos sang pagtipon sang panabang mayo, kay aw maynaan, maat yang pyagbantogan ko kamayo. ⁴ Kay aw aon magad kanak na taga Masedonia agkamayo, kayan aw kitaun nilan na wa kamo makaandam sang kamayo panabang amaarig ako nang pagbatok ko agkanilan nangaon na byabantog ko kamo. Buku nang ako gaid yang amaarig, kamo yang laban amaarig

aw wa pa kamo makatapos sang pagtipon sang panabang mayo. ⁵ Wakaw syosogo ko agkamayo yang manga karomonan ta na silan yang amaona agkamayo, antak nilan mapataan yang kamayo panabang na syasaad mayo nangaon na itiponon mayo. Kayan aw domatung da ako agkamayo, tapos da kamo magtipon sang aatag mayo na panabang, akatigaman nang kadaygan na kamo gosto matag nang panabang maski way magsogo kamayo.

⁶ Ayaw mayo pagkaringawi yang pagindo na yang tagbi da yang panggag, tagbi da yang amagani, toyo yang dakora yang panggag, dakora yang amagani. Magonawa yaan sang gaatag nang tagbi, madawat nang tagbi. ⁷ Wakaw madyaw aw kada sang ka otaw yaan yang magabuut daw pila yang aatag naan, toyo buku nang madyaw aw atag naan yang buku nang gosto naan atag. Arag buku nang madyaw aw karugusan yaan matag. Kay yang Dios yamarugun sang otaw na gauma aw yamatag sang panabang. ⁸ Yang Dios yang makagagaom na makaatag kamayo nang makaboi kamayo antak way makaukud kamayo, arag pagbuut nang Dios na aon sopra mayo antak kamo makatabang sang kadaygan. ⁹ Laong nang pyapasolat nang Dios, “Yang yabay tomabang sang manga pobre, yang kanaan karugun di amawara, yagapabilin nang way kataposan.” Yaan yang pyagalaong nang Dios sang yabay magatag sang manga pobre. ¹⁰ Yang Dios na gaatag nang bini kamayo, yaan arag yang gapabonga nang madyaw antak dakora yang abot mayo. Arag yaan yang yabay magdogang sang

kariko nang maynang tanum mayo aw yaan arag yang magadogang sang kariko nang maynang abot mayo antak magdogang yang tabang mayo sang kadaygan tungud sang karugun mayo kanilan. ¹¹ Panalanginan kamo abay nang Dios antak kamo makatabang abay sang kadaygan. Kayan aw yamatud kami sang kamayo tabang adto sang manga pobre, laban silan yagapasalamat sang Dios nang pagdawat nilan sang kamayo tabang. ¹² Yang yaatag mayo yakatabang sang manga tomotoo na yamangkaukud, yaan yang pyagapasalamat nilan sang Dios. ¹³ Pagkita nang manga otaw sang pagkallaat mayo kanilan aw yang pagkallaat mayo sang kadaygan, abayun nilan bantogon yang Dios kay yang panabang mayo kanilan yang kyakatoosan na kamo yangagad sang manga pagindo ni Jesu Kristo, na pyagalaong mayo na pyangagadan mayo. ¹⁴ Aw yaan yang imo mayo, yang manga otaw na tyatabangan mayo, laban amarugun kamayo, aampo kamo nilan sang Dios kay byabati nilan yang dagdagu na panalangin nang Dios kamayo na kyakallaatan mayo silan. ¹⁵ Wakaw madyaw yang magapasalamat kita sang Dios, na syosogo naan ani kanatu yang Anak naan na si Jesu Kristo na Ginoo ta. Yang Anak naan yang laban dakora na pagatag naan kanatu na way bayad.

10

Bain sang Pagpangagad ni Pablo sang Pagbuut nang Dios

¹ Ako si Pablo yang buutan kamayo, di ak magaparabaw kamayo kay maynaan yang batasan ni Jesu Kristo na gabaya kanak. Wakaw pyapakaindo ko kamo na mapakadyaw kamo sang batasan mayo, kay aw dili kamo mapakadyaw sang batasan mayo, osoritin ko kamo, asagdaun ko yang manga otaw digkamayo na yokontara kanak, na yagalaong na aw aadto ako kamayo yagapaobos ako, toyo aw maawat ako kamayo maisug kono ako. ² Wakaw aw domatung da ako agkamayo, maisug da ako magsagda sining manga otaw, kay yagalaong kono silan na yang kanak pagindo aw yang kanak manga imo way gaom kono nang Dios. ³ Matungtung sa agaw na kami otaw, toyo kami yang aon gaom nang Dios kay yang Balaan na Espirito yang gabaya kanami. Yang gawbuk nami sang Dios maynang gagira, toyo wa kami magagira pinaagi sang katigaman nang otaw. ⁴ Yang kanami armas buku nang kanang otaw armas, kay yang armas nami yang dakora na gaom nang Dios antak daugun nami aw sapadi yang gaom nang sakop ni Satanas na yosopak sang matungtung na pagindo bain sang Dios. ⁵ Wakaw yabay nami daugun yang bakong na pagindo na pyagaindo nang manga otaw na yagaparabaw garo sang Dios pinaagi sang kanilan pagindo na sopak sang katigaman bain sang Dios. Kayan syagda arag nami yang kariko nang bakong na dumdum nang otaw antak maparin aw antak mangagad sang pagbuut ni Kristo. ⁶ Aw katigaman nami na yangagad da kamo sang pagbuut ni Kristo, isilotan da nami yang maski sini kamayo na gaimo sang maat nang Dios.

⁷ Dadyawa mayo pagsaiti yang batasan nang otaw antak katigaman mayo yang matungtung aw yang buku. Kay aon digkamayo yapagkontara kanami na yagalaong na silan yang kang Kristo sakop. Wakaw madyaw aw makaungud silan na kami arag kang Kristo sakop. ⁸ Yatagan kami nang Ginoo ta nang katungud antak kamo dasigin nami, wa kami atagi naan nang katungud na kamo akaraatan nami. Na maski magdumdum kamo na kyarabnan da yang kabantog ko sang kanak katungud sang pagindo ko, wa ak akaarig sang pyagalaong ko kay oتمانun nami yang pyagalaong nami. ⁹ Ayaw kamo magpakaungud na pyagaalluk ko kamo nining solat ko kamayo, kay buku yaan nang matungtung. ¹⁰ Aon digkamayo yagalaong, “Dili kami maningug kang Pablo kay maski maisug yaan sang pagsolat naan kanatu, aw ani la yaan kanatu, way gaom naan aw gasorit, way asoy naan na otaw.” ¹¹ Toyo yang manga otaw na yagalaong nang maynaan, kinaanglan na matigam silan daw monnono yang kanami imo, kay kami, aw aadto ra kami kamayo, yang pyagalaong nami disang solat ko yaan yang arag imoon nami.

¹² Ayaw kamo magdumdum na kami magasiling kanilan na yanagbantog nang kanilan batasan. Wa pa silan makadarag nang madyaw kay silan yang gabuut daw nana na batasan yang madyaw kanilan, kayan yagalaong silan na yamasayup yang manga otaw na di magasiling nang maynaan na batasan. ¹³ Toyo kami buku nang maynilan, kay aw magbantog kami, yaan gaid yang kanami pyagabantog yang pagpanonogo

kanami nang Dios, aw kamo, arag yakaupud kay yang kanami pagindo kamayo yaan yang sogo kanami nang Dios adto kamayo. ¹⁴ Wakaw buku nang kanami pagbuut yang pagindo kamayo, yaan yang pyagasogo kanami nang Dios, wakaw kami yang yamaona komadto kamayo na gabatok sang madyaw na batok bain kang Kristo. ¹⁵ Toyo yang gawbuk nang kadaygan na wa apagawbukan kanami nang Dios, dili kami magabantog saan na gawbuk kay buku nang kanami gawbuk. Awgaid kay pyapaindo kamo kanami nang Dios, yani yang gosto nami na abay magdogang yang kamayo pagtoo sang Dios antak kami makapanallos adto sang kadaygan ¹⁶ antak arag kabatokan nami nang madyaw na batok bain kang Jesu Kristo yang kadaygan na manga otaw asang manga barrio na apit adto mayo na wa pa akadtowi nang maggawbukay nang Dios. Kayan way otaw na makapaglaong na gabantog kami nang gawbuk nang kadaygan na maynang yaan yang arag kanami gawbuk.

¹⁷ Toyo yaan yang madyaw kanatu yang pangagadan ta yang syosolat na yagalaong, “Yaan yang madyaw kanatu yang abantogon ta yang imo nang Ginoo ta.” Yaan yang pyapasolat nang Dios. ¹⁸ Toyo maat nang Dios yang otaw na magabantog sang kanaan tyoonan paagi. Yang otaw na tyatangkap nang Dios kyakatigaman nang Dios na madyaw yang kanaan paagi.

11

Si Pablo aw yang Buku nang Tinuud na Manga

Apostol

¹ Yagapakallaat ak kamayo, tigguri mayo yaning pyagalaong ko kamayo adoon maski dyudumdum mayo na ako yang way ungod. ² Laban kamo dakora sang ginawa ko maynang pagdakora nang Dios kanatu na way gosto naan na makarawat kanaan. Kay kamo na manga tomotoo maynang daraga na wa pa nang usug akapoti na yaandam ko na apakasal sang sangka otaw na si Jesu Kristo. ³ Yamaundug ak daw aon kagaro ni Satanas na makapagkaraat kamayo maynang yakapagkaraat kang Eba kadini kayan yagdowadowa kamo na di da abay magadumdum kang Jesu Kristo, na di da abay magtaod kanaan. ⁴ Yamaundug ak kay wa kamo magasagda sang manga otaw digkamayo na gabatok sang tobok na Kristo, yabay kamo maningug sang kanilan pagindo na wa nami pagaindowan. Mayn kamo nang yatangkap sang maski nana kay tyatangkap mayo yang tobok na tomatayang na buku nang Balaan na Espirito na tyatangkap mayo nangaon, arag tyatangkap mayo yang tobok na pagindo na buku nang matungtung.

⁵ Maski aon digkamayo yagalaong na silan kono yang labaw na manga apostol, wa silan arabaw kanak. ⁶ Kay maski buku ak nang laban matigam magsorit, way kolang nang kyakatigaman ko. Yang pagindo ko kamayo, yatigam kamo na dyadadayaw ko pakatigam kamayo yang kariko nang matungtung na pagindo.

⁷ Dagaw yagalaong kamo na yaan na manga otaw labaw pa kanak kay wa ak magapabayad kamayo sang pagindo ko kamayo sang madyaw

na batok nang Dios. Dumdum mayo, yakasara koraw ako na wa ak adawat sang tabang mayo kanak. Wa ak adawat sang pagtabang mayo kanak kay antak way makaurang sang kanak pagindo kamayo antak kamo panalanginan nang Dios. ⁸ Durug yagaindo ak kamayo, yang manga tomotoo asang kadaygan na manga simbaan yang gaatag kanak sang yamagasto ko sang pagindo ko kamayo. ⁹ Nangaon na aadto ak kamayo, maski wa day sapi ko, wa ak mangayo kamayo kay yang manga karomonan ta na taga Masedonia na yadatang agkamayo nangaon, silan yang gadara sang kariko nang yakaukud kanak. Maski wa ak mangayo kamayo nangaon sang kanak gasto, arag pagbuut ko na dili ak mangayo sang amagasto ko mallaw. ¹⁰ Wakaw maski diin ak magindo dig Akaya, way makapagsagda sang pyagalaong ko na di ak makamang sang amagasto ko digkamayo, kay maski atagan ako, di ak madawat. Matungtung yang pyagalaong ko kamayo kay si Kristo na di magkagaro yang gabuut kanak. ¹¹ Dagaw magadumdum kamo na buku kamo nang dakora sang ginawa ko kay wa ak adawat sang tabang mayo kanak. Toyo yatigam yang Dios na pyagadakora ko kamo sang ginawa ko.

¹² Wakaw magadili ako abay sang tabang mayo kanak, kay antak kamo matigam na buku kami nang magonawa sang manga magindoway digkamayo na yabay mangayo kamayo sang maski nana na amagasto nilan kayan yanagambog na arag silan manga apostol na magonawa kanak. ¹³ Yang manga apostol na yagaindo digkamayo buku nang tinuud na manga apostol kay wa oso-

gowa nang Dios. Manga magaro silan na magindoway. Yagaway silan magindo na antak kamo tomoo na silan yang tinuud na manga apostol ni Kristo. ¹⁴ Maynaan silan, kay magonawa silan sang pangoro nilan na si Satanas na gasiling sang paagi nang maturus na sogwanun nang Dios na tagalangit antak patoon naan yang manga otaw kanaan. ¹⁵ Wakaw buku nang marisud sang manga sogwanun ni Satanas yang pagsiling sang manga sogwanun na madyaw yang batasan antak tomoo yang mikita kanilan na silan yang gaindo nang matungtung maski buku. Wakaw mallaw nang kataposan, abarusan silan sang kariko nang maat na imo nilan.

Yang Pagtigkul ni Pablo sang Kanaan Pagkaapostol

¹⁶ Yoman ak maglaong kamayo na ayaw kamo magdumdum na ako way ungod, na yagaambog ako kamayo. Toyo maski magdumdum kamo na ako way ungod, paningug kamo, magaambog ak kamayo nang dagawdagaw mayn ako nang way ungod. ¹⁷ Toyo yani na pagambog ko adoon buku nang pagbuut nang Ginoo ta kay yang pagambog ko kamayo adoon maynang pagambog nang way ungod. ¹⁸ Aon digkamayo madaig na otaw na yabay managambog kamayo bain sang kanilan kariwat, wakaw arag ak magaambog. ¹⁹ Aw kamo yang manga ungodan, nanga kamo yatangkap sang paagi nining manga magindoway digkamayo na way asoy nang pagindo. ²⁰ Tyatangkap mayo yang manga sogo nilan kamayo mayn kamo

nang kanilan allang. Gyogonto kamo nilan antak mabos nilan yang kamayo sapi. Gyogopisan kamo nilan. Maski atamparingin kamo nilan, yabay mayo tangkapun silan. ²¹ Toyo tinuud na buku kami nang maisug maynilan kay dili kami makaimo sang maynang imo nilan. Kay yagaambog silan kamayo, arag ak magaambog kamayo adoon maski yaan yang batasan nang way ungod. ²² Yagalaong yang manga magindoway agkamayo na silan kono yang pinili nang Dios kay manga Judio silan na sompaw ni Abraham na ama ni Israel. Ako arag Judio aw arag sompaw ni Abraham na ama ni Israel. ²³ Yagalaong silan na silan kono yang manga sogwanun ni Kristo. Ako yang sogwanun ni Kristo na labaw pa kanilan. Yatigam ako na yaning pagambog ko kamayo, yamasiling nang batasan nang way ungod, toyo magaambog ak kamayo na laban ak yamapagod na madaig pa yang kanak gawbuk sang kanilan gawbuk. Marakwat silan mapiriso, ako arimarim yamapiriso tungud sang pagpangagad kang Jesu Kristo. Ipan ak bonaran nang manga otaw, ipan ak garo patayun. ²⁴ Makarima ak dakupa nang manga Judio, kada ak dakupun, lyarabut ak nilan nang makakatlowan aw siyam na ka labut. ²⁵ Makatlo ako bonari, makaisa pa ak donaga nang manga bato antak ak matay. Makatlo pa ako karunudan sang barko na syasakayan ko, makaisa pa ak maglotawlotaw disang babaw nang laod nang sang gabi aw sang allaw na yanagun sang tagbi na kaoy. ²⁶ Madaig yang yakarisud kanak sang kanak manga panaw, aon panaw ko na kyakarisudan ako, yabaa yang tobig na tyataripag ko. Ipan ak

magi sang paguya nang torisan. Maski yang arag kami Judio aw yang buku nang Judio ipan kanak makarisud. Asang manga syodad yakasagad ak sang kasamok. Agput ak matay disang banwa na way maguya. Agput ak marumus nang dagat. Arag pyapakaraat ako nang manga otaw na yagalaong na silan yang manga tomotoo, sari buku. ²⁷ Laban ak yamarasay nang kanak gawbuk, aon gabi na wa ak akatorog, aon allaw na yamarangga ako kayan yagutum ako kay way pagkaan ko, arag aon allaw na kyakanikiyan ako kay manipis yang dagom ko.

²⁸ Kayan aon pay yakarisud kanak na labaw pa sang kadaygan na karisud ko. Yamaundug ako sang kariko nang manga tomotoo na pyagaindo ko daw magdowadowa pagtoo kang Jesu Kristo.

²⁹ Aw aon tomotoo na buku nang madigun yang pagtoo, yamauruk ako kay yamallaat ak kanaan. Aw aon yakaimo sang maat kay aon gawaring kanaan, dyadamanan ko yang gawaring kanaan.

³⁰ Maski buku nang gosto ko na magaambog, aw magambog ako, yaan gaid yang akapagambog ko yang tyatabangan ako nang Dios antak mabantog yang Dios. ³¹ Yang Dios na Ama nang Ginoo ta na si Kristo, yaan yang yatigam na buku nang kagaro yaning byabatok ko kamayo. Yaan yang abantogon ta nang way kataposan.

³² Arag abatokon ko kamayo yang karisud ko nangaon na aadto ako sang syodad na Damasko na yamaribot nang arad na bato. Makagwas yaan na arad. Yang gobernador ag Damasko na sakop nang ari na si Aretas yang gasogo sang manga bantay antak ak dakupun nilan aw lomogwa ak

sang pilwangan nang arad sang syodad kay maat nang ari yang kanak pagindo. ³³ Awgaid yarasak ak sang bangkaraw kayan tyonton disang bintana nang arad na bato, kayan yakagawas ako sang manga bantay.

12

Yang Pyapakita nang Ginoo kang Pablo

¹ Maski way kabos nang pagambog, magambog ako kamayo kay gosto ko matabang kamayo. Wakaw abatokon ko kamayo yang maynang tagaynup na pyapakita kanak nang Ginoo ta na si Kristo. Arag abatokon ko kamayo yang dyadayon kanak pakatigam nang Ginoo ta. ²⁻³ Nangaon, sapamporo aw opat na ka toig, byabaton ak nang Dios adto sang katlo na langit na banwa nang Dios. Awgaid wa ak akatigam daw yamagad yang kanak lawas aglangit daw wara. Yang Dios gaid yang yatigam saan. ⁴ Aglangit dyudungug ko yang laban madyaw na batok, toyo di ak magabaraw saan kay wara apabarawan nang Dios. ⁵ Amaimo magambog ako bain sining yamapagguna kanak, toyo dili ako kay aw magambog ako bain kanak, yaan gaid yang akapagambog ko yang tyatabangan ako nang Dios. ⁶ Toyo maski gosto ko magambog buku nang maynang pyagamogon nang way ungod, kay yang kanak pyagamogon matungtung. Toyo di ak magambog daw aon otaw na magdumdum na ako yang yarabaw, kay toman da nang yikita sang kanak batasan aw yang yudungug sang kanak pagindo.

⁷ Kay dakora laban yang kyakatigaman ko na dyadayon kanak pakatigam nang Dios, wakaw pagbuut nang Dios na aon allaw na pyaparisudan ako nang sogwanun ni Satanas, daw magparabaw ako sang arag otaw tungud sang dakora na kyakatigaman ko na dyadayon kanak pakatigam nang Dios. ⁸ Makatlo ak magampo sang Dios na antak kamangun naan yang yakarisud kanak. ⁹ Awgaid yimibak kanak yang Dios na yagalaong, “Toman da yang kanak pagtagap kanmo, kay aatag ko kanmo yang dakora na gaom antak kaw makatoman sang kariko nang pagbuut ko kaba kyakarisudan kaw.” Yaan yang pyagalaong nang Dios kanak. Wakaw laban ak yagauma aw byabatok ko yang kanak karisud na yakarutuy kanak, kay aw kyakarisudan ako, byabati ko yang gaom ni Kristo nang pagtagap naan kanak. ¹⁰ Wakaw kay iyan kanak yang gaom ni Kristo, maski yamarutuy ako, gauma ako, maski yoodyat ako, gauma ako, maski syasamok ako nang kontara ko, gauma ako. Maski kyakaraatan ako, gauma ako, maski nana pa yang karisud ko tungud sang pagpangagad ko kang Kristo, yabay ak maguma kay aw kyakarisudan ako, dakora yang gaom na iyan kanak kay iyan kanak si Kristo.

Yang Lugun ni Pablo sang Taga Korinto

¹¹ Yatigam ako na mayn ako nang way ungd na yagaambog abay kamayo, toyo kamo yang ususun, kay wa mayo ako abantoga asang atobangan nang manga magindoway digkamayo na yokontara kanak. Toyo maski way kabos ko, wa

arabaw kanak yang manga magindoway digkamayo na yagalaong na silan yang labaw na manga apostol. ¹² Nangaon na aadto ak kamayo maski madaig yang yokontara kanak, kikita mayo yang mangkadyaw na kaburungburungan na manga imo aw manga milagro na pyapaimo kanak nang Dios na akatoosan na ako yang tinuud na apostol na syosogo nang Dios. ¹³ Kamo na manga tomo-to ag Korinto, yang batasan ko sang kadaygan na manga simbaan magonawa sang batasan ko digkamayo. Aon sambook na tobok na batasan ko digkamayo, yang kanak gasto na wa ko apabayadi kamayo. Aw dumdum mayo na yaan yang sara ko pasaylowa mayo ako.

¹⁴ Agput da ak tomarok kamayo, yani yang katlo na pagtarok ko kamayo. Awgaid dili ak makamang sang amagasto ko digkamayo kay way gosto ko maggasto sang kamayo sapi, awgaid yaan yang gosto ko kamayo na panalangingan kamo nang Dios. Kay buku nang madyaw na batasan na yang manga anak yang matagap sang taganak, awgaid yang taganak yang matagap sang manga anak. Wakaw di ak makamang sang kamayo sapi kay ako yang maynang kamayo taganak. ¹⁵ Laban madyaw ko na yang kanak sapi yang agastoon ko kay madyaw ko maski kawaraan ako nang kusug nang pagtabang ko kamayo. Nanga, tagbi ako sang ginawa mayo? Awgaid kamo dakora sang ginawa ko.

¹⁶ Yatigam da kamo na wa ak adawat sang kamayo sapi na amagasto ko. Toyo aon digkamayo yagalaong na gyagaway ko kamo antak kamo to-moo sang kagaro. ¹⁷ Nanga kamo gadumdum

saan? Yatigam kamo na wa kamo ogontowa nang maski sini na syosogo ko agkamayo, wa silan akamang sang kamayo sapi. ¹⁸ Tapos da ko paglaongon si Tito nangaon na antak komadto kamayo, arag aon tomotoo na pyapaagad ko kang Tito. Yadatung silan agkamayo, yatigam kamo na wa silan akamang sang sapi mayo, kay yatigam kamo na kami si Tito magonawa yang kanami batasan, yabay kami magimo saang madyaw imoon.

¹⁹ Dagaw gadumdum kamo na yagasolat ak agkamayo na abatokon ko yang kariko nang kanak manga imo antak mayo katigaman na way imo nami na maat digkamayo. Aw yaan yang dum dum mayo, buku nang matungtung, kay yang pagbatok ko kamayo, yaan yang pagbuut ni Kristo, yang Ama naan na Dios arag yatigam saan. Kay manga karugnanan ko, yang kariko nang byabatok ko kamayo, yaan yang yi-imo ko antak magdogang yang pagtoo mayo kang Kristo. ²⁰ Yamaundug ako daw aon kitaun ko na maat ko aw domatung ako agkamayo, kayan daw maat mayo aw sagdaun ko kamo sang imo mayo na maat. Yamaundug ako daw aon mapagagis digkamayo na yamasigi, daw aon mapagtanam sang kadaygan antak yaan gaid yang kaaronan, daw aon magpallaraong sang kadaygan aw pagpakaraat sang kadaygan, daw aon magparabaw sang kadaygan kayan yakaimo sang samok. ²¹ Yamaundug ako daw amaarig ak asang atobangan nang Dios aw domatung da ak oman agkamayo kay aon pay manga otaw digkamayo na wa pa magatangku sang pagimo sang maat maynang kadopangan aw yang yamarim sang asawa,

aw buku bana, nang kadaygan, aw yang maat na kyakaundan nilan na gosto nilan imoon.

13

Yang Kataposan na Manga Tambag aw Manga Pangomosta

¹ Matarok ak agkamayo, yani yang katlo na pagtarok ko kamayo. Aw aon sombong bain sang gaimo sang maat, kinaanglan na aon dow na ka otaw, aw buku toro na yakasait sang gaimo sang maat antak katoowan na matungtung yang kariko nang batok nang titistigosan. Yaan yang pagbuut nang Dios na pyapasolat naan nangaon.

² Nangaon nong kadwa na pagtarok ko kamayo kyakarag ko yang kariko nang yagaimo sang maat. Yaglaong da ak kamayo nangaon, aw domatung da ak agkamayo oman, way makagawas sang silot na di mobotawan sang maat na imo. Agput da ak komadto kamayo, wakaw yoman ko karagun yang yagaimo sang maat nangaon, aw arag ko kyakarag yang kadaygan na yagaimo sang maat. ³ Aw domatung da ak agkamayo, pagkita mayo sang imo ko, matigam kamo na tinuud agaw na si Kristo yang gaindo kanak sang pyagalaong ko kamayo, kay yang imoon ni Kristo kamayo yaan yang pagpakatigam naan kamayo na buku nang tagbi yang gaom naan, makagagaom yaan kamayo. ⁴ Tinuud na yamarutuy si Kristo magonawa kanatu na otaw nang pagpatay kanaan disang koros, kay arag yaan otaw. Toyo adoon magonawa yang gaom ni Kristo aw yang gaom nang Ama naan na Dios kay byobo ni yaan nang

gaom nang Ama naan na Dios. Ako, arag ak yamarutuy maynang pagkarutuy ni Kristo nang pagpatay kanaan, toyo yamaparin yang kabutang ko adoon kay arag agkanak yang gaom nang Dios kay iyan kanak si Kristo, wakaw makatoman ako sang pagbuut naan agkamayo.

⁵ Sosiya mayo yang kamayo dumdum daw madigun yang pagkanarig mayo kang Kristo, daw yaan gaid yang pyangagadan mayo. Aw wa kamo akatigam daw iyan kamayo si Kristo daw wara, yaan yang toosanan mayo na wa kamo pagasakopa ni Kristo. ⁶ Yamaiman ako na matigam kamo na wa ak akapakyas sang pagpangagad ko kang Kristo. ⁷ Yaampo ko kamo sang Dios na dili kamo magaimo sang maat. Wa ak magaampo na antak katigaman nang manga otaw na madyaw yang kanak imo digkamayo, awgaid yaampo ko kamo sang Dios na antak madyaw yang kamayo manga imo, maski wa akatigami yang kanami katungud. ⁸ Awgaid aon katungud ko sang pagindo sang matungtung na pagindo nang Dios, toyo way katungud ko sang pagsagda sang yangagad sang matungtung na pagindo. ⁹ Laban ak magauma aw madigun yang pagtoo mayo kang Jesu Kristo maski yodyat ako nang kadaygan na yagalaong na ako way katungud. Wakaw yaayo ko sang Dios na antak podo madyaw yang kamayo manga imo, way maat. ¹⁰ Wakaw yagasolat ak sining pagindo ko kamayo nang wa pa ak akadto kamayo kay antak kamo abay mangagad sang pagindo ko kamayo antak di ak magsagda kamayo nang pagdatung ko agkamayo. Yaatag kanak nang Dios yang katungud pagsagda, kay antak magdo-

gang yang pagkanarig mayo kang Jesu Kristo, wa otogotan kanak na magaimo sang makawara sang kamayo pagkanarig.

¹¹ Kay manga karomonan, di da ko apakaabaun yang kanak solat. Pagalaong pa ko kamayo na paguma kamo, dadyawa mayo yang batasan mayo. Pangagadi mayo yang pyagaindo ko kamayo. Panagoyon kamo, di da kamo managag-isagis antak madyaw yang ginawa mayo. Aw yaan yang imoon mayo, aagkamayo yang Dios na yakaatag kamayo nang karugun aw karinaw.

¹² Panagginuguray kamo sang isaisa kamayo, yaan yang akatigaman sang panagilugun mayo.

¹³ Kariko nang manga tomotoo na inagad ko ani yakanamput kamayo.

¹⁴ Yani yang gosto ko na amapagguna kamayo na panalanginan kamo nang Ginoo ta na si Jesu Kristo, na akarugunan kamo nang Dios na Ama, na managidarag kamo kay iyan agkamayo yang Balaan na Espirito.

Yang Bago na Togon Kanatu New Testament in Mansaka

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mansaka

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mansaka

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

bc4c9537-6ae4-5448-9a71-d480b6c3c8af